

***The Jewishness of the Lord's
prayer***

A Paradigm for Effective Prayer

The Lord's Prayer

*Avinu she-ba-shamayim yit-kadash
shmecha: Tavo mal-chu-techa,
ye-a-se retson-cha ba-arets
ka-asher na-asa ba-shamayim.*

Ten lanu ha-yom lechem chu-kenu:

Uslach lanu et-ashma-tenu

Ka-asher solchim anachnu

La-asher ashmu lanu:

Ve-al tevi-enu lidey masa

Ki im hatsi-lenu min ha-ra.

Ki lecha ha-mamlacha ve-ha-gvura

Ve-ha-tif-eret le-olmey olamim

Amen:

אָבִינוּ יְשׁוּבָשׁמַיִם יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ:
תָּבֹא מַלְכוּתְךָ, יַעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ בְּאֶרֶץ
כְּאֲשֶׁר נַעֲשֶׂה בַשְּׁמַיִם:
תֵּן-לָנוּ הַיּוֹם לֶחֶם חֵקְנוּ:
וְסַלַח-לָנוּ אֶת-אַשְׁמֹתֵינוּ
כְּאֲשֶׁר סִלַּחְתָּם אֲנַחְנוּ
לְאֲשֶׁר אָשָׁמוּ לָנוּ:
וְאַל תִּבְיָאֵנוּ לְיַד מִסָּה
כִּי אִם הַצִּילָנוּ מִן הָרָע
כִּי לְךָ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתְּפָאֶרֶת לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

Matthew 6:9–13 (CJB)

- **⁹ You, therefore, pray like this: ‘Our Father in heaven! May your Name be kept holy. ¹⁰ May your Kingdom come, your will be done on earth as in heaven. ¹¹ Give us the food we need today. ¹² Forgive us what we have done wrong, as we too have forgiven those who have wronged us. ¹³ And do not lead us into hard testing, but keep us safe from the Evil One. For kingship, power and glory are yours forever. *Amen.*’**

God is “Our Father”

• אָבִינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם

- *“A-vee-nu sheh-ba-sha-ma-yeem...”*
- *“... Our Father in heaven.”* (Matthew 6:9, CJB)

God is “Our Father”

- **“Israel is my firstborn son...” (Exodus 4:22”**
- **“... you, Lord, are our Father, our Redeemer from of old is your name.” (Isaiah 63:16, NIV)**

God is Holy

• יתקדש שְׁמֵךְ:

- ***“yeet-ka-dahsh sh'meh-cha.”***
- ***“May your Name be kept holy.”*** (Matt 6:9, CJB)

God is Holy

- ***“You shall not take the name of the LORD your God in vain...”*** (Exodus 20:7, ESV)

God is Holy

Kaddish Prayer

- *Yitgadal v'yitkadash sh'mei raba.*
B'alma di v'ra chirutei,
- **Glorified and sanctified be God's great name throughout the world which He has created according to His will.**

God's Kingdom

תָּבֹא מַלְכוּתְךָ, יַעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ בְּאֶרֶץ
כַּאֲשֶׁר נַעֲשֶׂה בַשָּׁמַיִם:

- ***“Ta-voe mahl-chu-teh-cha, yay-a-seh r'tzon-cha ba-a-retz ka-a-sheh na-a-sah ba-sha-ma-yeem.”***
- ***“May your Kingdom come, your will be done on earth as in heaven.”*** (Matthew 6:10, CJB)

God's Kingdom

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

- ***“Baruch ata Adonai, Eloheinu Melech ha olam”***
- **“Blessed are you O Lord our God, King of the Universe...”**

God's Kingdom

- ***“... Praise be to you, LORD, the God of our father Israel, from everlasting to everlasting. Yours, LORD, is the greatness and the power and the glory and the majesty and the splendor, for everything in heaven and earth is yours. Yours, LORD, is the kingdom; you are exalted as head over all.”*** (1 Chronicles 29:10–11, NIV)

God's Kingdom

Kaddish prayer:

וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתֶךָ
בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֶגְלָא וּבְזְמַן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן
יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעַלְמֵם וּלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא

*“v'yam'likh mal'khutei b'chayeikhon uv'yomeikhon
uv'chayei d'khol beit yis'ra'eil ba'agala uviz'man kariv
v'im'ru: Amein. Y'hei sh'mei raba m'varakh l'alam ul'al'mei
al'maya”*

“May He give reign to His kingship in your lifetimes and in your days, and in the lifetimes of the entire Family of Israel, swiftly and soon. Now say: Amen. May His great Name be blessed forever and ever.”



God's Provision

תֵּן-לָנוּ הַיּוֹם לֶחֶם תְּקֵנוּ:

- ***“Ten la-nu ha-yom leh-chem chu-kay-nu”***
- ***“Give us the food [our daily bread] we need today.”*** (Matthew 6:11, CJB)

God's Provision

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, הַמוֹצֵיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

- ***“Baruch ata Adonai Eloheinu Melech ha olam, ha-motzee lechem min ha-aretz.”***
- **Blessed are you O Lord our God, King of the Universe, who brings forth bread from the earth.”**

God's Provision

- ***“So do not worry, saying, ‘What shall we eat?’ or ‘What shall we drink?’ or ‘What shall we wear?’ For the pagans run after all these things, and your heavenly Father knows that you need them. But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things will be given to you as well. Therefore do not worry about tomorrow, for tomorrow will worry about itself. Each day has enough trouble of its own.”***
(Matthew 6:31–34, NIV)

God's Forgiveness

וְסִלַּח-לָנוּ אֶת-אַשְׁמֹתֵינוּ
כַּאֲשֶׁר סִלַּחְתָּם אֲנַחְנוּ
לְאֲשֶׁר אָשָׁמוּ לָנוּ:

- ***“u-s'lahch la-nu et ahsh-ma-tay-nu ka-a-sheer sol-cheem a-nahch-nu la-a-sheer ahsh-mu la-nu.”***
- ***“Forgive us what we have done wrong, as we too have forgiven those who have wronged us.”*** (Matthew 6:12, CJB)

The Amidah prayer

- **[*S'lach la-nu A-vi-nu*] “Forgive us Our Father for we have sinned, and pardon us Our King for we have transgressed, for You pardon and forgive. Blessed are You, Lord, Who is merciful and forgives abundantly.”**

Avinu Malkeinu

- ***“Avinu Malkeinu, Chaneinu V'aneinu, ki ein banu ma'asim. Ase imanu tzedakah vachessed, vehoshiyeinu.”***
- **“Our Father, our King, Be compassionate to us and answer us, for we have no deeds. Grant us charity and benevolence and redeem us.”**

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, חָנּוּנוּ וְעַנּוּנוּ,
אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, חָנּוּנוּ וְעַנּוּנוּ,
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד
וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

God's Deliverance

וְאֵל תְּבִיאֵנוּ לַיְדֵי מַסָּה
כִּי אִם הַצֵּיִלָנוּ מִן הָרָע.

- ***“V'ahl t'vee-ay-nu lee-day ma-sa, key eem ha-tzee-lay-nu meen ha-ra.”***
- ***“And do not lead us into hard testing, but keep us safe from the Evil One...”***
(Matthew 6:13, CJB)

God's Kingdom

כִּי לָךְ הַמַּמְלָכָה וְהַגְּבוּרָה

וְהַתְּפָאֶרֶת לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

- ***“Key l'cha ha-mahm-la-cha v'ha-g'vu-ra v'ha-teef-eh-ret l'ol-may o-la-meem, a-mane.”***
- ***“...For kingship, power and glory are yours forever. Amen.”*** (Matthew 6:13, CJB)

God's Kingdom

The Sh'ma:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד.

- ***“Barukh shem kevod malchuto le’olam vaed!”***
- **“Blessed be his Name, whose glorious Kingdom is forever and ever!”**

Discipleship

- ***“...Our Father in heaven! May your Name be kept holy.” (Matthew 6:9, CJB)***